

Задания для олимпиады по перевод и переводоведению (2 тур) 9-11 класс.

ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ – 90 МИН.

Олимпиада по переводу. 2 тур

1. Подчеркните в каждом ряду лишнее слово

- | | |
|--|---|
| 1) Amiable, friendly, pleasant, posh | 4) Crimson, jade, maroon, scarlet |
| 2) Acacia, armadillo, fossa, sloth, | 5) Baptize, pass away, decease, perish, |
| 3) Associate, companion, confidant, converse | |

2. Выберите из предложенных вариантов одно слово или выражение, которое не может использоваться для перевода приведенных английских многозначных слов

1. Bolt
а) засов б) удирать в) гром г)болтать
2. Season
А) сезон б) стареть в) теплеть г) приправлять пищу
3. Draft
А) призыв на военную службу б) сквозняк в) оказание первой помощи г) предварительный текст документа
4. Current
А) Течение б) сильный ветер в) электрический ток г) поток
5. Racket
А) Ракетка б) вымогательства в) грохот г) ракета-носитель

3. Выберите правильные ответы на вопросы о переводе и языках

1. Кто из приведенных ниже людей искусства не переводил на русский язык сонеты Шекспира?
а) Самуил Маршак, в) Сергей Прокофьев
б) Борис Пастернак г) Михаил Лозинский
2. Переводами басен какого поэта активно занимался И.А. Крылов?
а) Жюль Верна б) Лафонтена в) Верлена г) Шекспира
3. Как звали человека, с матерью которого руководитель СССР Н.С. Хрущев, придя в волнение, хотел познакомить вице-президента США Ричарда Никсона?
А) Тимофей Б) Иван В) Гаврила Г) Кузьма
4. Как назывался язык, который придумали, чтобы избавиться от необходимости в переводчиках?
А) Эсперанто Б) Спесмило В) Оомото-кё Г) Чамикуро
5. Какой из перечисленных ниже языков используется для общения не с другими людьми, а с машинами?
А) санскрит Б) хинди В) паскаль Г) урду

4. Переведите предложения на русский язык, заменяя глагольное сказуемое именным

1. Бабушка болеет уже неделю/ _____

2. Ты с ума сошел? / _____

3. Я очень устал/ _____

4. Девочка сильно испугалась/ _____

5. Этот закон противоречит конституции/ _____

5. Выполните перевод с английского языка

1. Her assessment turned out to be remarkably accurate.

2. The boy loved hearing anecdotes about his mother's childhood in a small town.

3. The prince's approval rating was single digits.

4. Mr. Seymour did very well on the difficult qualifying examinations for both Polish and Russian.

5. An annual get-together in London was looked forward to by everybody.

6. Negative first impressions lead to negative subsequent interactions, resulting in missed opportunities.

7. Most of the illegal immigrants in the United States is now arriving from south of the border.

8. Nowadays, it's not uncommon to spot curvy models in commercial fashion campaigns.

9. An elderly couple were fooled into letting a stranger into their home who then went on to steal cash from them.

10. In an interview, O'Neal shared his doubts on if the Earth actually spins.

